

ÖVERSÄTTNING AV KOHA

Viktor Sarge, utvecklingsledare
Kultur i Halland - regionbibliotek
viktor.sarge@regionhalland.se

VAR?

- Skaffa konto på <http://translate.koha-community.org/accounts/register/> (Pootle) när du vill bidra
- Översätt hellre online än lokalt i Pootle.
- Vi koordinerar oss just nu via #u-översättning på Slack
- Internationell e-postlista

NÄR?

- Ett projekt per Koha-version. Jobba med senaste!
- Nya texter kommer vid ny utveckling.
- Timing - vid underhåll: fokusera på string freeze-veckan.

HUR?

- Hoppa över det du inte förstår.
- Behåll formateringen exakt. (utom för sysprefs)
- "Needs work" - alla tveksamheter
- "Submit" / "Suggest"

HUR?

- Kortkommandon - viktigt för längre sittningar!
- "Copy into translation" - vid mycket syntax.
- Saknade knappar? Kan vara för låg behörighet.
- Kontext i "mystiska rutan till vänster".

STRUL?

- Translation manager - behörigheter, trasiga filer, serverstrul. Kolla release team.
- Ola o Viktor - just nu högre behörighet till svenska översättningen för att t.ex. godkänna förslag m.m..

FÖRSLAG IDAG

- Ansvarig per release för att koordinera och underhålla översättning